

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

5 MARS 1971.

PROJET DE LOI

autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de sept milliards de francs belges.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En 1971, la Régie des Télégraphes et des Téléphones devra décaisser pour ses dépenses d'établissement et d'extension :

	En millions de francs
Sommes à payer pour les programmes antérieurs à 1971 (approvisionnements et travaux exécutés par l'industrie privée)	5 195
Sommes à payer sur le programme d'extension de l'exercice 1971, qui comporte des crédits d'engagement de 8 156 millions	2 891
Total	8 086

Les possibilités de financement interne de la Régie sont évaluées à 4 044 millions. Il restera donc 4 042 millions à financer par l'emprunt.

D'autre part, la Régie devra faire face aux remboursements d'emprunts suivants :

	En millions de francs
a) amortissements contractuels	1 162
b) remboursement d'emprunts venant à échéance :	
— emprunt public en francs belges — 1956	44
— emprunt public en francs belges — 1961	974
— emprunt non public en francs belges — 1966 .	200
— emprunt public en francs suisses — 1959	578
Total	2 958

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

5 MAART 1971.

WETSONTWERP

waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, een of meer leningen tot een totaal bedrag van zeven miljard Belgische frank uit te schrijven.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regie van Telegrafie en Telefonie zal in 1971 op haar werken voor oprichting en uitbreiding, de hierna volgende bedragen te betalen hebben :

	In miljoen frank.
Sommen te betalen voor de programma's het jaar 1971 voorafgaande (voorraden en werken uitgevoerd door de private nijverheid)	5 195
Sommen te betalen op het programma van uitbreiding van het dienstjaar 1971, hetwelk voor 8 156 miljoen vastleggingskredieten voorziet	2 891
Totaal	8 086

De eigen financieringsmogelijkheden van de Regie worden geraamd op 4 044 miljoen. Er zullen dus 4 042 miljoen door de lening te financieren blijven.

Anderzijds zal de Regie moeten voorzien in de hierna opgesomde terugbetalingen van leningen :

	In miljoen frank.
a) contractuele aflossingen	1 162
b) terugbetaling van vervallen leningen :	
— publieke lening in Belgische frank — 1956 ...	44
— publieke lening in Belgische frank — 1961 ...	974
— niet-publieke lening in Belgische frank — 1966 .	200
— publieke lening in Zwitserse frank — 1959 ...	578
Totaal	2 958

Ainsi, le montant total d'autorisation d'emprunt sous garantie de l'Etat dont doit pouvoir disposer la Régie des Télégraphes et des Téléphones, s'établit comme suit :

	En millions de francs
— financement des travaux d'investissement . . .	4 042
— remboursements prévus d'emprunts . . .	2 958
— marge de sécurité pour faire face aux opérations financières des premiers mois de 1972 . . .	800
Total	7 800

Au 1^{er} janvier 1971, la Régie disposera encore d'un reliquat d'autorisation d'emprunt de 808 millions.

La nouvelle autorisation d'emprunt sous la garantie de l'Etat, sollicitée par le présent projet de loi, porte sur un montant de 7 000 millions.

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

E. ANSEELE.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Aldus kan het totaal bedrag van de machtiging tot lening onder waarborg van de Staat, waarover de Regie van Telegrafie en Telefonie moet kunnen beschikken, als volgt worden bepaald :

	In miljoen frank.
— financiering van de investeringswerken . . .	4 042
— voorziene terugbetalingen van leningen . . .	2 958
— zekerheidsmarge tot dekking van de financiële verrichtingen van de eerste maanden van 1972 . . .	800
Totaal	7 800

Op 1 januari 1971 zal de Regie nog over een restant inzake machtiging tot lening beschikken van 808 miljoen.

De nieuwe machtiging tot lening onder staatswaarborg, waarom in onderhavig wetsontwerp wordt verzocht, heeft dus betrekking op een bedrag van 7 000 miljoen.

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

E. ANSEELE.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, le 6 janvier 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi « autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de sept milliards de francs belges », a donné le 11 janvier 1971 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM. :

G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat, président*;
J. MASQUELIN,

Madame :

C. CISELET, *conseillers d'Etat*;

MM. :

P. DE VISSCHER,
M. VERSCHELDEN, *assesseurs de la section de législation*;
M. JACQUEMIJN, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Le 14 janvier 1971.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6^e januari 1971 door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, een of meer leningen tot een totaal bedrag van zeven miljard Belgische frank uit te schrijven », heeft de 11^e januari 1971 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

G. VAN BUNNEN, *staatsraad, voorzitter*;
J. MASQUELIN,

Mevrouw :

G. CISELET, *staatsraden*;

de HH. :

P. DE VISSCHER,
M. VERSCHELDEN, *bijzitters van de afdeling wetgeving*;
M. JACQUEMIJN, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituu-auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

De 14^e januari 1971.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Sur proposition de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à émettre sous la garantie de l'Etat, en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère, un ou plusieurs emprunts pour un montant total nominal n'excédant pas sept milliards de francs belges.

L'époque et les modalités de ces emprunts seront déterminées par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et le Ministre des Finances.

Art. 2.

L'Etat garantit le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces emprunts.

Donné à Bruxelles, le 23 février 1971.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

E. ANSEELE.

Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPUERS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State,

Op voordracht van Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en Onze Minister van Financiën zijn er mede belast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De Regie van Telegrafie en Telefonie is er toe gemachtigd, onder waarborg van de Staat, in België of in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt, één of meer leningen uit te schrijven voor een totaal nominaal bedrag van maximum zeven miljard Belgische frank.

Tijdstip en modaliteiten van deze leningen zullen door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en de Minister van Financiën worden bepaald.

Art. 2.

De Staat waarborgt de betaling van de interesten en de terugbetaling van het kapitaal dezer leningen.

Gegeven te Brussel, 23 februari 1971.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

E. ANSEELE.

De Minister van Financiën,
Baron SNOY et d'OPPUERS.